

# Dziennik Urzędowy C 179

## Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

1 sierpnia 2007

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
	IV <i>Zawiadomienia</i>	
	ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	<b>Komisja</b>	
2007/C 179/01	Kursy walutowe euro .....	1
	V <i>Ogłoszenia</i>	
	PROCEDURY ADMINISTRACYJNE	
	<b>Komisja</b>	
2007/C 179/02	Zaproszenie do składania wniosków — Wspólny unijny program sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów .....	2
	PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI	
	<b>Komisja</b>	
2007/C 179/03	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4818 — Citigroup/Nikko) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	12
2007/C 179/04	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4821 — CVC/Taminco) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	13
2007/C 179/05	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4659 — TF1/Artémis/JV) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	14



INNE AKTY

**Komisja**

2007/C 179/06	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	15
2007/C 179/07	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	19



## IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII  
EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

31 lipca 2007 r.

(2007/C 179/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3707	RON	Lej rumuński	3,159
JPY	Jen	163,59	SKK	Korona słowacka	33,365
DKK	Korona duńska	7,4409	TRY	Lir turecki	1,7498
GBP	Funt szterling	0,674	AUD	Dolar australijski	1,5951
SEK	Korona szwedzka	9,19	CAD	Dolar kanadyjski	1,454
CHF	Frank szwajcarski	1,6519	HKD	Dolar hong kong	10,7258
ISK	Korona islandzka	83,64	NZD	Dolar nowozelandzki	1,775
NOK	Korona norweska	7,9595	SGD	Dolar singapurski	2,0712
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 260,08
CYP	Funt cypryjski	0,5842	ZAR	Rand	9,74
CZK	Korona czeska	28,037	CNY	Juan renminbi	10,3795
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3085
HUF	Forint węgierski	250,45	IDR	Rupia indonezyjska	12 644,71
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,7351
LVL	Łat łotewski	0,6967	PHP	Peso filipińskie	62,093
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	35,006
PLN	Złoty polski	3,789	THB	Bat tajlandzki	41,121

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

## KOMISJA

## ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW

## Wspólny unijny program sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów

(2007/C 179/02)

## 1. KONTEKST

Komisja Europejska ogłasza zaproszenie do składania wniosków (**nr ref. ECFIN/2007/A3-012**) dotyczące przeprowadzenia sondaży w ramach wspólnego unijnego programu sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów (zatwierdzonego przez Komisję w dniu 12 lipca 2006 r. COM(2006)379) w 27 państwach członkowskich oraz w krajach kandydujących: Chorwacji, Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii i Turcji. Współpraca ta ma formę ramowej umowy o partnerstwie pomiędzy Komisją a wyspecjalizowanymi podmiotami na okres trzech lat.

Celem programu jest gromadzenie informacji na temat sytuacji gospodarczej w państwach członkowskich UE i krajach kandydujących, dzięki czemu możliwe będzie porównywanie ich cykli koniunkturalnych do celów sterowania Unią Gospodarczą i Walutową (UGW). Program stał się niezbędnym narzędziem nadzoru gospodarki w UGW oraz realizacji ogólnych celów polityki gospodarczej.

## 2. CEL I SPECYFIKACJE DZIAŁAŃ

## 2.1 Cele

We wspólny unijny program zaangażowane są wyspecjalizowane podmioty/instituty przeprowadzające badania opinii na zasadzie współfinansowania. Komisja pragnie zawrzeć umowy z odpowiednio wykwalifikowanymi podmiotami i instytucjami w celu przeprowadzenia jednego lub więcej spośród następujących sondaży w ciągu najbliższych trzech lat:

- sondaży dotyczących sektora inwestycji
- sondaży dotyczących sektora budowlanego
- sondaży dotyczących sektora handlu detalicznego
- sondaży dotyczących sektora usług
- sondaży dotyczących sektora przemysłowego
- sondaży wśród konsumentów
- sondaży *ad hoc* dotyczących aktualnych kwestii gospodarczych. Sondaże *ad hoc* są z definicji przeprowadzane nieregularnie i niezależnie od sondaży miesięcznych (choć z użyciem tych samych prób jak w przypadku sondaży miesięcznych) w celu uzyskania informacji na temat określonych kwestii polityki gospodarczej.

Sondaże kierowane są do kadry zarządzającej w sektorze przemysłowym, inwestycji, budowlanym, handlu detalicznego i usług oraz do konsumentów.

## 2.2 Specyfikacje techniczne

### 2.2.1 Harmonogram sondaży i przekazywania wyników

Poniższa tabela zawiera ogólną charakterystykę sondaży objętych niniejszym zaproszeniem do składania wniosków:

Nazwa sondażu	Liczba rodzajów działalności/klasa wielkości	Liczba wartości zbiorczych	Liczba pytań zadawanych w miesiącu	Liczba pytań zadawanych w kwartale
Przemysł	40/—	16	7	9
Inwestycje	6/6	2	2 pytania w marcu/kwietniu 4 pytania w październiku/listopadzie	
Budownictwo	3/—	2	5	1
Handel detaliczny	7/—	2	6	—
Usługi	18/—	1	6	1
Konsumenci	24 kategorie szczegółowe	1	14 (w tym 2 pytania nieobowiązkowe)	3

- Sondaże miesięczne muszą być przeprowadzane w ciągu pierwszych dwóch tygodni każdego miesiąca, a wyniki muszą być przekazywane Komisji za pośrednictwem poczty elektronicznej na co najmniej 4-6 dni robocze przed końcem miesiąca, zgodnie z harmonogramem dołączonym do szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji.
- Sondaże kwartalne muszą być przeprowadzane w ciągu pierwszych dwóch tygodni pierwszego miesiąca każdego kwartału (styczeń, kwiecień, lipiec i październik), a wyniki muszą być przekazywane Komisji za pośrednictwem poczty elektronicznej na co najmniej 4-6 dni robocze przed końcem odpowiednio stycznia, kwietnia, lipca i października, zgodnie z harmonogramem dołączonym do szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji.
- Sondaże półroczne dotyczące planów inwestycyjnych muszą być przeprowadzane w marcu/kwietniu oraz październiku/listopadzie, a wyniki muszą być przekazywane Komisji za pośrednictwem poczty elektronicznej na co najmniej 4-6 dni robocze przed końcem odpowiednio maja i grudnia, zgodnie z harmonogramem dołączonym do szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji.
- W przypadku sondaży *ad hoc* beneficjent musi zobowiązać się do przestrzegania szczegółowego harmonogramu danego sondażu.

**Szczegółowy opis działania** (Załącznik nr I do szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji) można pobrać z następującej strony internetowej:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/tenders/2007/call2007\\_14en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm)

### 2.2.2 Metodologia i kwestionariusze

Szczegóły dotyczące metodologii, kwestionariuszy oraz międzynarodowych wytycznych dotyczących przeprowadzania sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów można znaleźć w podręczniku dla uczestników wspólnego unijnego programu sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów, dostępnym na stronie:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/indicators/business\\_consumer\\_surveys/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf)

## 3. PRZEPISY ADMINISTRACYJNE I CZAS TRWANIA

### 3.1 Przepisy administracyjne

Podmiot lub instytut zostanie wybrany na maksymalny okres trzech lat. Komisja pragnie ustanowić długotrwałą współpracę z wybranymi wnioskodawcami. W tym celu strony zawrą trzyletnią ramową umowę o partnerstwie. Na podstawie tej ramowej umowy o partnerstwie, określającej wspólne cele i charakter planowanych działań, strony mogą zawrzeć trzy szczegółowe roczne umowy w sprawie przyznania dotacji. Pierwsza z tych szczegółowych umów w sprawie przyznania dotacji będzie dotyczyć okresu od maja 2008 r. do kwietnia 2009 r.

### 3.2 Czas trwania

Sondaże będą realizowane w okresie od 1 maja do 30 kwietnia, z wyjątkiem sondażu dotyczącego sektora inwestycji, które potrwa do 31 maja. Działanie nie może przekroczyć okresu 12 miesięcy (13 miesięcy w przypadku sondażu dotyczącego sektora **inwestycji**).

## 4. RAMY FINANSOWE

### 4.1 Źródła finansowania wspólnotowego

Wybrane operacje będą finansowane z pozycji budżetu 01 02 02 — koordynacja i nadzór unii gospodarczej i walutowej.

### 4.2 Szacowany całkowity budżet Wspólnoty związany z niniejszym zaproszeniem

- Całkowity roczny budżet przeznaczony na przeprowadzenie sondaży w okresie od maja 2008 r. do kwietnia 2009 r. wynosi 5 mln EUR (pięć milionów euro).
- Kwoty przyznawane w kolejnych dwóch latach mogą wzrosnąć o ok. 3 %, w zależności od dostępności środków w budżecie.

### 4.3 Wielkość procentowa dofinansowania wspólnotowego

Udział Komisji we wspólnym finansowaniu nie może przekroczyć 50 % kosztów kwalifikowalnych poniesionych przez beneficjenta w związku z każdym sondażem. Komisja każdorazowo określa wielkość procentową dofinansowania poszczególnych badań.

### 4.4 Finansowanie działania przez beneficjenta i poniesione koszty kwalifikowalne

Beneficjent będzie musiał przedstawić szczegółowy budżet dla pierwszego roku zawierający szacunkowe koszty i finansowanie działania, wyrażone w euro. Na prośbę Komisji przedstawia się szczegółowy budżet odpowiednio dla drugiego i trzeciego roku obowiązywania ramowej umowy o partnerstwie.

Wnioskową kwotę dofinansowania Komisji **należy zaokrąglić w górę do dziesięciu**. Budżet będzie włączony do szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji w postaci załącznika, a Komisja może wykorzystywać kwoty podane w budżecie do celów kontrolnych.

Koszty kwalifikowalne mogą być ponoszone wyłącznie po podpisaniu przez wszystkie strony szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji, z wyjątkiem szczególnych przypadków; jednak w żadnych okolicznościach nie mogą być ponoszone przed złożeniem wniosku o dotację. Wkłady rzeczowe nie są uznawane za koszty kwalifikowalne.

### 4.5 Ustalenia dotyczące płatności

We wrześniu beneficjent może złożyć wniosek o wstępne finansowanie w wysokości nieprzekraczającej 40 % maksymalnej kwoty dotacji. Wniosek o dokonanie płatności pozostałej kwoty, wraz z końcowym sprawozdaniem finansowym oraz szczegółowym zestawieniem kosztów, należy złożyć w ciągu dwóch miesięcy po dacie zakończenia działania (por. szczegółowe informacje podane w art. 5 i 6 szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji).

Podstawą do złożenia wniosku o wstępne finansowanie bądź dokonanie płatności pozostałej kwoty jest terminowe przekazanie danych uzyskanych w wyniku przeprowadzenia sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów.

Za koszty kwalifikowalne są uznawane wyłącznie te koszty, które można zidentyfikować i odtworzyć w systemie ewidencji kosztów beneficjenta.

### 4.6 Podwykonawstwo

- W przypadku, jeśli 50 % lub więcej zadań przedstawionych we wniosku ma być wykonanych przez podwykonawcę, podwykonawca musi dostarczyć wszelkie dokumenty niezbędne do całościowej oceny złożonego wniosku pod kątem kryteriów wykluczenia, selekcji i przyznawania dotacji (por. pkt 5, 6 i 7 poniżej). Oznacza to, że podwykonawca ma obowiązek udowodnić, że spełnia kryteria wykluczenia, selekcji i przyznawania dotacji stosownie do zadań, które ma wykonać.

- Wnioskodawca udziela zamówień oferentom proponującym najlepszy stosunek ceny do jakości, unikając jednocześnie możliwego konfliktu interesów. W przypadku, jeśli wartość podzleconych usług przekracza 60 tys. EUR, wnioskodawca, którego wniosek zostanie zaakceptowany, ma obowiązek udokumentować że wybrany podwykonawca oferował najlepszy stosunek ceny do jakości.

#### 4.7 Wspólne wnioski

W przypadku wspólnych wniosków należy wyszczególnić zadania i wkład finansowy wszystkich współwnioskodawców. Wszyscy współwnioskodawcy muszą dostarczyć dokumenty niezbędne do całościowej oceny wniosku pod kątem kryteriów wykluczenia, selekcji i przyznawania dotacji (por. pkt 5, 6 i 7 poniżej), stosownie do zadań, które ma wykonać dany współwnioskodawca.

Jeden ze współwnioskodawców przejmuje rolę koordynatora, który:

- przyjmie ogólną odpowiedzialność za współpracę z Komisją;
- będzie monitorować działania współwnioskodawcy/-ów;
- zapewni ogólną spójność oraz terminowe przekazywanie wyników sondaży;
- dopilnuje podpisania umowy i dostarczy Komisji umowę podpisaną przez wszystkich współwnioskodawców (możliwość wyznaczenia prokurenta);
- będzie przyjmować dotacje od Komisji i dokonywać płatności na rzecz współwnioskodawców;
- zbierze dokumenty na poparcie wydatków poniesionych przez każdego współwnioskodawcę oraz złoży je wszystkie jednocześnie.

### 5. KRYTERIA KWALIFIKUJĄCE

#### 5.1 Status prawny wnioskodawców

Zaproszenie do składania wniosków jest otwarte dla podmiotów i instytucji (osób prawnych) posiadających status prawny w jednym z państw członkowskich UE, Chorwacji, Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii lub Turcji. Wnioskodawcy muszą wykazać, że mają status osoby prawnej oraz przedstawić wymaganą dokumentację, używając do tego celu standardowego formularza przeznaczonego dla osób prawnych.

#### 5.2 Podstawy wykluczenia

Wnioski o przyznanie dotacji nie będą rozpatrywane, jeśli wnioskodawca znajduje się w jednej z poniższych sytuacji <sup>(1)</sup>:

- a) podlega postępowaniu upadłościowemu lub likwidacyjnemu, zarządowi sądowemu, prowadzi postępowanie układowe z wierzycielami, zawiesił działalność gospodarczą, podlega postępowaniu sądowemu dotyczącemu tych kwestii, bądź też znajduje się w podobnej sytuacji wynikającej z porównywalnej procedury przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub regulacjach;
- b) został skazany za przestępstwo dotyczące etyki zawodowej prawomocnym wyrokiem (*res iudicata*);
- c) dopuścił się poważnego przewinienia zawodowego stwierdzonego za pomocą wszelkich środków, jakie instytucja zamawiająca może uzasadnić;
- d) nie wypełnił zobowiązań dotyczących opłacania składek na ubezpieczenie społeczne lub zapłacenia podatków zgodnie z przepisami prawa kraju, w którym ma siedzibę lub kraju, w którym umowa ma być wykonywana;
- e) wydany został w stosunku do niego prawomocny wyrok (*res iudicata*) skazujący za oszustwo, korupcję, udział w organizacji przestępczej lub jakiegokolwiek inne działanie niezgodne z prawem szkodzące finansowym interesom Wspólnot;
- f) w następstwie innej procedury udzielania zamówień publicznych lub procedury przyznawania dotacji finansowanej z budżetu Wspólnoty uznano, że rażąco naruszył umowę poprzez niewypełnienie zobowiązań umownych;

<sup>(1)</sup> Zgodnie z art. 93 i 94 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do ogólnego budżetu Wspólnot Europejskich.

- g) znajduje się w sytuacji konfliktu interesów;
- h) jest winny złożenia fałszywych informacji lub nie złożył informacji, które są wymagane w ramach programu.

Wnioskodawcy muszą zaświadczyć, że nie dotyczy ich żadna z okoliczności wymienionych w powyższym punkcie 5.2, używając do tego celu standardowego formularza oświadczenia dotyczącego kwalifikacji.

### 5.3 Kary administracyjne i finansowe

1. Bez uszczerbku dla przewidzianej w umowie możliwości zastosowania kar, kandydaci lub oferenci i wykonawcy, którzy są winni złożenia fałszywych oświadczeń lub w przypadku których dowiedziono poważnych uchybień w zakresie spełniania przez nich zobowiązań umownych w ramach wcześniejszej procedury udzielania zamówień, są wyłączeni ze wszystkich umów i dotacji z budżetu Wspólnoty na okres maksymalnie dwóch lat od dnia, kiedy stwierdzone zostało naruszenie, potwierdzone w postępowaniu kontrydaktoryjnym z wykonawcą. Okres ten może być przedłużony do trzech lat w przypadku kolejnego naruszenia mającego miejsce w ciągu pięciu lat od dnia popełnienia pierwszego naruszenia.

Na oferentów lub kandydatów, którzy zostali uznani za winnych złożenia fałszywych oświadczeń, nakłada się również kary pieniężne w wysokości od 2 % do 10 % całkowitej wartości udzielanego zamówienia.

Na wykonawców, w przypadku których stwierdzono poważne niedopełnienie zobowiązań umownych, nakłada się kary pieniężne w wysokości od 2 % do 10 % całkowitej wartości danego zamówienia. Sankcja może zostać powiększona do wymiaru od 4 % do 20 % w przypadku kolejnego naruszenia mającego miejsce w ciągu pięciu lat od dnia popełnienia pierwszego naruszenia.

2. W przypadkach, o których mowa w pkt 5.2 lit. a), c) oraz d), kandydaci lub oferenci są wyłączeni ze wszystkich zamówień i dotacji na okres maksymalnie dwóch lat od dnia, kiedy stwierdzone zostało naruszenie, potwierdzone w postępowaniu kontrydaktoryjnym z wykonawcą.

W przypadkach, o których mowa w pkt 5.2 lit. b) oraz e), kandydaci lub oferenci są wyłączeni ze wszystkich zamówień i dotacji na okres co najmniej jednego roku a maksymalnie czterech lat od dnia notyfikacji orzeczenia sądu.

Okres ten może zostać przedłużony do pięciu lat w przypadku kolejnego naruszenia mającego miejsce w ciągu pięciu lat od dnia popełnienia pierwszego naruszenia lub od pierwszego orzeczenia sądu.

3. Przypadki, o których mowa w pkt 5.2. lit. e), są następujące:
  - a) przypadki oszustwa, o których mowa w art. 1 Konwencji w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich, ustanowionej aktem Rady z dnia 26 lipca 1995 r.;
  - b) przypadki korupcji, o których mowa w art. 3 Konwencji w sprawie zwalczania korupcji funkcjonariuszy Wspólnot Europejskich i funkcjonariuszy państw członkowskich Unii Europejskiej, ustanowionej aktem Rady z dnia 26 maja 1997 r.;
  - c) przypadki udziału w organizacji przestępczej określone w art. 2 ust. 1 wspólnego działania 98/733/WSiSW Rady <sup>(1)</sup>;
  - d) przypadki prania brudnych pieniędzy określone w art. 1 dyrektywy Rady 91/308/EWG <sup>(2)</sup>.

### 6. KRYTERIA SELEKCJI

Wnioskodawcy muszą posiadać stałe i wystarczające źródła finansowania niezbędne do utrzymania swojej działalności przez cały okres realizacji działania. Muszą też posiadać kompetencje zawodowe i kwalifikacje wymagane do wykonania wnioskowanego działania lub programu pracy.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 351 z 29.12.1998, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 166 z 28.6.1991, str. 77.



### 6.1 Zdolność finansowa wnioskodawców

Wnioskodawcy muszą posiadać zdolność finansową niezbędną do realizacji proponowanego działania oraz mają obowiązek dostarczyć zestawienia bilansowe oraz rachunki zysków i strat za ostatnie dwa lata budżetowe, za które rachunki zostały zamknięte. Przepis ten nie ma zastosowania do organów publicznych i organizacji międzynarodowych.

### 6.2 Zdolność operacyjna wnioskodawców

Wnioskodawcy muszą posiadać zdolność operacyjną niezbędną do realizacji proponowanego działania oraz powinni przedstawić odpowiednią dokumentację potwierdzającą posiadanie takiej zdolności.

Zdolność wnioskodawców będzie oceniana na podstawie poniższych kryteriów:

- co najmniej trzyletnie, udowodnione doświadczenie w opracowywaniu i przeprowadzaniu sondaży,
- udowodnione doświadczenie w ocenianiu wyników sondaży i rozwiązywaniu kwestii metodologicznych (próby, kwestionariusze i harmonogramy),
- umiejętność stosowania metodologii wspólnego unijnego programu sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów oraz międzynarodowych wytycznych dotyczących przeprowadzania sondaży wśród przedsiębiorstw i konsumentów, opracowanych wspólnie przez Komisję Europejską i OECD (por. pkt 2.2.2), jak również instrukcji Komisji: przestrzeganie terminów składania miesięcznych sprawozdań, wprowadzanie wymaganych przez służby Komisji usprawnień i zmian w programie badań, zgodnie z ustaleniami ze spotkań koordynacyjnych z przedstawicielami współpracujących podmiotów/instytutów.

## 7. KRYTERIA PRYZNAWANIA DOTACJI

Umowy będą zawierane z zakwalifikowanymi kandydatami na podstawie poniższych kryteriów:

- wiedza i doświadczenie kandydata w zakresie, o którym mowa w pkt 6.2;
- wiedza i doświadczenie kandydata w zakresie opracowywania wskaźników w oparciu o wyniki sondaży oraz w zakresie wykorzystywania wyników sondaży do celów analizy i badań cyklicznych i ekonomicznych, w tym analizy poszczególnych sektorów;
- skuteczność proponowanej metodologii sondażu, w tym dobór próby, wielkość próby, wskaźnik zasięgu sondażu, odsetek udzielonych odpowiedzi, itp.;
- poziom kompetencji i wiedzy kandydata w zakresie specyfiki sondażu w danym sektorze i kraju, w którym kandydat zamierza przeprowadzić sondaż (sondaże);
- wydajność organizacji pracy kandydata pod kątem elastyczności, infrastruktury, wykwalifikowanego personelu i urzędzeń koniecznych do wykonania prac, przedstawienia wyników, udziału w opracowaniu sondaży w ramach wspólnego unijnego programu i współpracy z Komisją.

## 8. PROCEDURY PRAKTYCZNE

### 8.1 Sporządzanie i składanie wniosków

Wnioski muszą zawierać wypełniony i **podpisany standardowy formularz wniosku o dotację** oraz wszystkie dokumenty pomocnicze wymienione w formularzu. Wnioskodawcy mogą składać wnioski dotyczące kilku sondaży i krajów, jednakże dla każdego kraju należy składać oddzielne wnioski.

Wnioski winny składać się z trzech części:

- części administracyjnej
- części technicznej
- części finansowej

Komisja udostępnia poniższe formularze standardowe:

- standardowy formularz wniosku o dotację;
- standardowe oświadczenie budżetowe zawierające szacunkowe wyliczenie kosztów i plan finansowania badań;
- standardowy formularz identyfikacji finansowej;
- standardowy formularz dla osób prawnych;
- standardowy formularz o spełnianiu kryteriów kwalifikujących;
- standardowy formularz oświadczenia o zgodzie na podpisanie ramowej umowy o partnerstwie oraz szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji;
- standardowy formularz dotyczący podwykonawstwa;
- standardowy formularz opisu metodologii badania;

a także dokumentację dotyczącą kwestii finansowych związanych z dotacjami:

- notę *aide-memoire* do celów szacunkowego wyliczenia kosztów oraz sporządzenia oświadczenia finansowego;
- model ramowej umowy o partnerstwie;
- model szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji;

a) powyższe dokumenty można pobrać ze strony:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/tenders/2007/call2007\\_14en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm)

b) lub, jeśli powyższa opcja jest niedostępna, pisząc na adres Komisji:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
Unit ECFIN-A-3 (Business surveys)  
Call for proposals — ECFIN/2007/A3-012  
BU-1 3/146  
B-1049 Brussels  
Faks (32-2) 296 36 50  
E-mail [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)

Należy pamiętać o dopisku: „Call for proposals — ECFIN/2007/A3-012”

Komisja zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w powyższych dokumentach, wymaganych do celów realizacji wspólnego unijnego programu i/lub wynikających z ograniczeń w zarządzaniu budżetem.

Wnioski należy składać w jednym z oficjalnych języków Wspólnoty Europejskiej wraz z tłumaczeniem na język angielski, francuski lub niemiecki w stosownych przypadkach.

Wnioskodawca powinien dostarczyć **jeden podpisany oryginał i trzy kopie wniosku, najlepiej niespięte**. Ułatwi to przygotowanie pod kątem administracyjnym wszystkich niezbędnych kopii/dokumentów dla komisji selekcyjnej.

Wnioski należy przysyłać w zapieczętowanej kopercie umieszczonej w innej zapieczętowanej kopercie.

Zewnętrzna kopertę należy zaadresować na adres podany w pkt 8.3 poniżej.

Na wewnętrznej, zapieczętowanej kopercie zawierającej wniosek należy umieścić dopisek: „Call for Proposals — ECFIN/2007/A3-012, not to be opened by the internal mail department” („Zaproszenie do składania wniosków — ECFIN/2007/A3-012, nie otwierać w biurze podawczym”).

Komisja powiadamia kandydatów o otrzymaniu wniosków, odsyłając załączone do wniosku potwierdzenie odbioru.

## 8.2 Treść wniosków

### 8.2.1 Część administracyjna

Część administracyjna powinna zawierać następujące elementy:

- prawidłowo podpisany *standardowy formularz wniosku o dotację*;
- prawidłowo wypełniony i podpisany *standardowy formularz dla osób prawnych* oraz żadaną dokumentację pomocniczą, potwierdzającą status prawny podmiotu lub instytutu;
- prawidłowo wypełniony i podpisany *standardowy formularz identyfikacji finansowej*;
- należyście podpisany *standardowy formularz oświadczenia o spełnianiu przez wnioskodawcę kryteriów kwalifikujących*;
- prawidłowo podpisany *standardowy formularz oświadczenia o gotowości do podpisania ramowej umowy o partnerstwie oraz szczegółowej umowy w sprawie przyznania dotacji* w przypadku wyboru kandydata;
- *schemat organizacyjny* podmiotu lub instytutu, z uwzględnieniem nazwisk i stanowisk kadry zarządzającej oraz jednostki operacyjnej odpowiedzialnej za prowadzenie sondaży;
- należy załączyć dowód *dobrej sytuacji finansowej*: zestawienia bilansowe oraz rachunki zysków i strat za poprzednie dwa lata budżetowe, tj. za lata 2006 i 2005, za które rachunki zostały zamknięte.

### 8.2.2 Część techniczna

Część techniczna powinna zawierać następujące elementy:

- *opis działalności podmiotu lub instytutu*, pozwalający na ocenę kwalifikacji oraz zakresu i długości doświadczenia w obszarach, o których mowa w pkt 6.2. Oznacza to wyszczególnienie stosownych analiz, umów o świadczenie usług, prac konsultingowych, sondaży, publikacji lub innych poprzednio wykonywanych prac, ze wskazaniem nazwiska klienta oraz z zaznaczeniem, które z tych prac zostały wykonane dla Komisji Europejskiej. Należy załączyć najważniejsze badania i/lub wyniki;
- szczegółowy *opis organizacji pracy* w zakresie prowadzenia sondaży. Należy załączyć odpowiednią dokumentację dotyczącą infrastruktury, obiektów, zasobów i wykwalifikowanego personelu (krótkie CV osób najbardziej zaangażowanych w przeprowadzanie sondaży/sondaży) będących do dyspozycji wnioskodawcy;
- należyście wypełniony *standardowy formularz/formularze*, zawierające szczegółowy *opis metodologii badania*: metoda próbkowania, błąd z próby, docelowa liczebność próby, zasięg sondażu, docelowy odsetek udzielonych odpowiedzi itp.;
- należyście wypełniony *standardowy formularz* dotyczący *podwykonawców* biorących udział w działaniu, w tym szczegółowy opis podzlecanych zadań.

### 8.2.3 Część finansowa

Część finansowa powinna zawierać następujące elementy:

- dla każdego sondażu prawidłowo wypełnione, szczegółowe *standardowe oświadczenie budżetowe* (w euro), obejmujące okres 12 miesięcy, zawierające plan finansowy działania oraz wyszczególnienie całkowitych i jednostkowych kwalifikowalnych kosztów przeprowadzenia badania, wraz z kosztami podwykonawstwa.
- zaświadczenie o niezaleganiu z podatkiem VAT, jeśli dotyczy.
- dokument zaświadczący *finansowy wkład innych organizacji* (współfinansowanie), tam, jeśli dotyczy.

### 8.3 Adres i termin składania wniosków

Wnioskodawcy zainteresowani ubieganiem się o dotację proszeni są o składanie wniosków na adres Komisji Europejskiej.

Wnioski można składać:

- a) **listem poleconym lub za pośrednictwem prywatnej firmy kurierskiej** z datą stempla pocztowego **nie późniejszą niż 10 października 2007 r.** Za datę nadania uznaje się datę na stemplu pocztowym lub dowodzie nadania wystawionym przez firmę kurierską, na poniższy adres:

**W przypadku przesyłki poleconej:**

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012  
Unit R2, Office BU1 — 3/13  
B-1049 Brussels

**W przypadku firmy kurierskiej:**

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012  
Unit R2, Office BU1 — 3/13  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Brussels (Evere)

- b) lub **do centralnej służby pocztowej** (*central mail service*) **Komisji Europejskiej** (osobiście lub za pośrednictwem upoważnionego przedstawiciela wnioskodawcy, w tym prywatnej firmy kurierskiej), na adres:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012  
Unit R2, Office BU1 — 3/13  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Brussels (Evere)

**nie później niż do dnia 10 października 2007 r. do godz. 16.00** (czasu brukselskiego). W tym przypadku dowodem na złożenie wniosku jest podpisane i opatrzone datą pokwitowanie wystawione przez urzędnika przyjmującego wniosek w powyższym departamencie.

### 9 CO SIĘ DZIEJE Z OTRZYMANYMI WNIOSKAMI?

Wszystkie wnioski zostaną sprawdzone pod kątem spełniania formalnych kryteriów kwalifikujących.

Zakwalifikowane wnioski zostaną ocenione zgodnie z powyższymi kryteriami przyznawania dotacji.

Proces selekcji wniosków będzie trwał od października do grudnia 2007 r. W tym celu powołana zostanie komisja selekcyjna podlegająca dyrektorowi generalnemu ds. gospodarczych i finansowych. Komisja będzie się składać z co najmniej trzech osób, reprezentujących co najmniej dwie różne specjalistyczne jednostki, niepodlegające wzajemnym zależnościom hierarchicznym oraz będzie posiadać własny sekretariat odpowiedzialny za kontakty z kandydatami, którzy pomyślnie przejdą proces selekcji. Kandydaci, których wnioski zostaną odrzucone, będą także powiadamiani indywidualnie.

### 10. UWAGA

Niniejsze zaproszenie do składania wniosków nie stanowi zobowiązania umownego ze strony Komisji w stosunku do jakiegokolwiek podmiotu/institutu składającego(-ej) wniosek w odpowiedzi na to zaproszenie. Wszelka korespondencja dotycząca niniejszego zaproszenia do składania wniosków winna mieć formę pisemną.

Wnioskodawcy powinni zwrócić uwagę na postanowienia umowne, które będą obowiązywały w przypadku przyznania dotacji.

W celu ochrony interesów finansowych Wspólnot dane osobowe wnioskodawców mogą być przesyłane do wewnętrznych służb audytowych, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, zespołu ds. nieprawidłowości finansowych oraz Europejskiego Urzędu ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF).

Dane podmiotów gospodarczych, których dotyczą sytuacje opisane w art. 93, 94, 96 ust. 1 lit. b) i 96 ust. 2 lit. a) rozporządzenia finansowego, mogą zostać umieszczone w centralnej bazie danych i przekazane do wyznaczonych członków Komisji, innych instytucji, agencji, władz i organów, o których mowa w art. 95 ust. 1 i 2 rozporządzenia finansowego. Dotyczy to również upoważnionych przedstawicieli, osób uprawnionych do podejmowania decyzji oraz posiadających kontrolę nad takimi podmiotami gospodarczymi. Zainteresowane strony mają prawo uzyskać informację o umieszczeniu ich danych w bazie danych; w tym celu należy złożyć odpowiednie podanie do księgowego Komisji.

---

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

## Uprzednie zgłoszenie koncentracji

(Sprawa COMP/M.4818 — Citigroup/Nikko)

Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 179/03)

1. W dniu 18 lipca 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Citigroup Inc. („Citigroup”, Stany Zjednoczone) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem Nikko Cordial Corporation („Nikko”, Japonia) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku Citigroup: usługi finansowe, w tym usługi bankowe, kredytowe, ubezpieczeniowe oraz inwestycyjne, plany finansowe oraz działalność maklerska itp.;
  - w przypadku Nikko: usługi finansowe, w tym detaliczna i hurtowe usługi maklerskie w zakresie papierów wartościowych, bankowość inwestycyjna, zarządzanie aktywami, administracja funduszy itp.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzeża sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4818 — Citigroup/Nikko, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji w Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

**Uprzednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4821 — CVC/Taminco)**  
**Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 179/04)

1. W dniu 23 lipca 2007 r. do Komisji wpłynęło zgłoszenie planowanej koncentracji, dokonane na podstawie art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, zgodnie z którym przedsiębiorstwo CVC Capital Partners Sarl („CVC”, Luksembourg) nabywa kontrolę nad całością przedsiębiorstwa Taminco N.V. („Taminco”, Belgia) w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) wymienionego rozporządzenia w drodze zakupu akcji.

2. Dziedziny działalności gospodarczej zainteresowanych przedsiębiorstw są następujące:

— CVC: prywatny fundusz kapitałowy,

— Taminco: wytwarzanie chemikaliów, w szczególności pochodnych amoniaku.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, zastrzegając sobie jednocześnie prawo do ostatecznej decyzji w tej kwestii, iż zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres zastosowania rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym: COMP/M.4821 — CVC/Taminco, na adres:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

**Uprzednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4659 — TF1/Artémis/JV)**  
**Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 179/05)

1. W dniu 24 lipca 2007 r. zgodnie z art. 4 i po odesłaniu sprawy zgodnie z art. 4 ust. 5 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa TF1 („TF1”, Francja), kontrolowane przez Bouygues group („Bouygues”, Francja) oraz Artémis SA („Artémis”, Francja), kontrolowane przez spółkę Financière Pinault („Financière Pinault”, Francja) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad nowo utworzonym przedsiębiorstwem stanowiącym wspólne przedsięwzięcie w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku TF1: telewizja i media;
- w przypadku Bouygues: budownictwo, telekomunikacja, media;
- w przypadku Artémis: towary luksusowe, dystrybucja, media;
- w przypadku Financière Pinault: spółka holdingowa;
- w przypadku wspólnego przedsiębiorstwa: publikacja comiesięcznego bezpłatnego magazynu z kuponami oraz strona internetowa.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4659 — TF1/Artémis/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.



## INNE AKTY

## KOMISJA

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2007/C 179/06)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komisja musi otrzymać oświadczenia o sprzeciwie w terminie sześciu miesięcy od daty publikacji.

## STRESZCZENIE

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006****„MIÓD WRZOSOWY Z BORÓW DOLNOŚLĄSKICH”**

**Nr WE: PL/PGI/005/0449/18.02.2005**

**CHNP ( ) CHOG (X)**

Niniejsze stwierdzenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy departament w państwie członkowskiego:*

Nazwa: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Adres: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa  
Tel.: (48-22) 623 27 07  
Faks: (48-22) 623 25 03  
E-mail: jakub.jasinski@minrol.gov.pl

2. *Grupa:*

Nazwa: Regionalny Związek Pszczelarzy we Wrocławiu  
W skład grupy wchodzi również producenci miodu wrzosowego zrzeszeni w następujących organizacjach:  
— Związek Pszczelarzy Ziemi Legnickiej  
— Regionalny Związek Pszczelarzy w Jeleniej Górze  
— Regionalne Zrzeszenie Pszczelarzy w Oławie  
— Stowarzyszenie Pszczelarzy Rzeczypospolitej Polskiej we Wrocławiu  
Adres: ul. Mazowiecka 17, PL-50-412 Wrocław  
Tel.: (48-71) 363 28 99  
Faks: (48-71) 363 28 99  
E-mail: hurtownia@oleje.net  
Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ( )

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

3. Rodzaj produktu:

Miód — grupa 1.4

4. Specyfikacja:

(streszczenie wymogów art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006

4.1. Nazwa: „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich”

4.2. Opis:

charakterystyka organoleptyczna:

Miód przed skryształizowaniem ma barwę bursztynową do czerwono — brunatnej, po skryształizowaniu żółto — pomarańczową do brunatnej. Konsystencja miodu jest gęsta, i tworzy galaretowatą ciecz w formie żelu, która wynika z procesu tiksotropii czyli zdolności do tworzenia roztworów koloidowych i przechodzenia z zolu do żelu. Miód wrzosowy kryształizuje średnioziarniście. Smak jest mało słodki, ostry i gorzkawy. Zapach silny, podobny do zapachu wrzosu.

charakterystyka fizyczno — chemiczna:

- zawartość wody nie więcej niż 22 %
- zawartość glukozy i fruktozy nie mniej niż 60 g/100 g
- zawartość sacharozy nie więcej niż 4 g/100 g
- zawartość substancji nie rozpuszczalnych w wodzie nie więcej niż 0,1 g/100 g
- liczba diastazowa (według skali Schade) nie mniej niż 8
- zawartość 5-hydroksymetylofurfuralu (HMF) nie więcej niż 40 mg/hg
- zawartość proliny nie mniej niż 30 mg/100 g
- pH od 4 do 4,5

Średnia zawartość wolnej proliny w miodzie jest jednak zazwyczaj wyższa i wynosi około 64,6 mg/100 g. Jej zawartość jednakże waha się dosyć dużo: od 30,9 do 103,3 mg/100 g. Zawartość wolnych aminokwasów w „Miodzie Wrzosowym z Borów Dolnośląskich” wynosi w około 36 mg/100 g. Zawartość aminokwasów wolnych wraz z powstałymi z hydrolizy białkami — wynosi około 875 mg na 100 g miodu, najwięcej fenyloalaniny około 700 mg — są one odpowiedzialne za wywoływanie procesu tiksotropii.

charakterystyka mikroskopowa

Udział pyłku wrzosowego jako pyłku przewodniego powinien wynosić nie mniej niż 50 %. Pochodzi on z wrzosów należących do rodziny wrzosowatych „Ericaceae” (rząd wrzosowe — „Ericales”).

4.3. Obszar geograficzny: Granice terenu występowania pożytków wrzosowych, z których pozyskiwany będzie produkt — „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich”:

- Granica południowa obszaru przebiega od miasta Zgorzelec drogą nr 353 do drogi E40 w kierunku do Bolesławca, następnie drogą z Bolesławca do Chojnowa (częściowo E40, następnie w miejscowości Lubkówek przechodzącą w drogę nr 94).
- Granica wschodnia obszaru przebiega wzdłuż drogi nr 335 od miasta Chojnów, drogą przez Brunów, Szklary Dolne, Trzmielów do Chocianowa; od Chocianowa drogą nr 331 do miejscowości Parchów, położonej na północno-wschodniej granicy Nadleśnictwa Chocianów; wzdłuż granicy południowo-wschodnio-północnej Nadleśnictwa Przemków, do granicy Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych (Kanał Północny) do drogi nr 328 w kierunku na Niegosławice.

- Granica północna obszaru przebiega od miejscowości Niegosławice drogą na Szprotawę, przez miejscowości Sucha Dolna oraz Henryków Wichlice. Ze Szprotawy drogą nr 12 w kierunku na Żagań i dalej tą samą drogą przez Żary, aż do miejscowości Żarki Wielkie, położonej na zachodniej granicy RP z Republiką Federalną Niemiec.
- Granica zachodnia obszaru przebiega od miejscowości Żarki Wielkie w kierunku południowym, aż do miasta Zgorzelec, wzdłuż granicy polsko-niemieckiej.

4.4. Dowód pochodzenia: Kontrola autentyczności pochodzenia i jakości „Miodu wrzosowego z Borów Dolnośląskich” jest wielofazowa i dokonywana w kilku etapach począwszy do produkcji aż do kontroli gotowego produktu na rynku. Kontrola ta tworzy spójny system nadzoru nad właściwą jakością ostatecznego produktu.

Chronionym Oznaczeniem Geograficznym „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich” objęty jest wyłącznie miód pochodzący od producentów, którzy są wpisani do rejestrów prowadzonych przez organ kontrolujący. Organ kontrolny posiada następujące rejestry:

- Rejestr podmiotów, które zajmują się wytwarzaniem i rozlewaniem miodu, oraz uzyskały zgodę na wystawienie rodzin pszczelich na obszarze Borów Dolnośląskich
- Rejestr etykiet wykorzystywanych przez podmioty, które zajmują się wytwarzaniem i rozlewaniem miodu.

Podmioty, wymienione w rejestrach podlegają kontroli organu kontrolnego, mającej na celu sprawdzenie, czy produkty oznakowane Chronionym Oznaczeniem Geograficznym „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich” wytwarzane są zgodnie z rozporządzeniem oraz ze specyfikacją. Kontrole polegają na inspekcjach podmiotów zajmujących się wytwarzaniem i rozlewaniem miodu. Kontrolowana jest również dokumentacja a także jakość gotowego produktu wprowadzanego na rynek. Sprawdza się również czy poziom sprzedaży odpowiada poziomowi produkcji.

4.5. Metoda produkcji: Przed wyjazdem na pożytek wrzosowy odwirowuje się miód z wcześniejszych pożytków a ule wyposaża się w ramki z suszem i w miarę potrzeby dokarmia się pszczoły syropem cukrowym. Roje dokarmia się w małymi dawkami, które nie powinny przekraczać 0,5 kg na 24 h. Dokarmianie powinno się zakończyć najpóźniej na 7 dni przed wywiezieniem pszczół na pożytki wrzosowe. Niedopuszczalne jest dokarmianie pszczół w okresie zbierania „Miodu wrzosowego z Borów Dolnośląskich”.

Pszczoły transportuje się z zachowaniem zasad higieny oraz zabezpieczając odpowiednią wentylację uli. Zbiór nektaru musi być przeprowadzany na terenie Borów Dolnośląskich w okresie kwitnienia wrzosu (sierpień i wrzesień). Odwirowywanie miodu miodarkami (odśrodkowymi — hordialnymi albo radialnymi) odbywa się w pracowniach stacjonarnych u pszczelarzy lub przewoźnych w miejscu pozyskania.

Miód konfekcjonuje się używając pojemników spożywczych zgodnych z Kodeksem Dobrej Praktyki Produkcyjnej w Pszczelarstwie oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami. Miód pakowany jest w różne pojemniki – zazwyczaj o pojemności nieprzekraczającej 1 500 g. Niedopuszczalne jest filtrowanie, kremowanie i pasteryzowanie miodu oraz jego sztuczne podgrzewanie. Na żadnym z etapów produkcji nie można dopuścić do temperatury miodu przekraczającej 45 °C wewnątrz plastra

Do produkcji „Miodu wrzosowego z Borów Dolnośląskich” mogą być wykorzystywane wyłącznie pszczoły następujących ras oraz krzyżówki pomiędzy nimi:

- *Apis mellifera mellifera* (pszczoła zachodnio-/środkowoeuropejska),
- *Apis mellifera carnica* (pszczoła kraińska /krainka)
- *Apis mellifera caucasica* (pszczoła kaukaska).

- 4.6. Związek: Pierwsze wzmianki o produkcji miodu na tym obszarze pochodzą z zapisków czynionych za panowania Karola Wielkiego na przełomie VIII i IX w. z których wynika że na podbite plemiona nakładano daninę w postaci miodu i wosku. O występowaniu miodu, w tym miodu wrzosowego, na tym obszarze świadczą również liczne wzmianki w literaturze z różnych okresów.

Powierzchnia, cenionych przez pszczelarzy wrzosowisk, uległa znacznemu zwiększeniu po olbrzymich pożarach lasów w 1900 r. Doprowadziło to do degradacji drzewostanu w Borach Dolnośląskich i rozrastania się wrzosowisk. W badaniach miodów wrzosowych z 1958 r. stwierdzono, że w miodach wrzosowych z Borów Dolnośląskich występowała największa zawartość pyłków wrzosowych jako pyłków przewodnich i kształtowała się od 59-98 %.

Długa tradycja zbierania miodu na tym obszarze oraz wysoka jakość miodu są podstawowymi czynnikami, które wpłynęły na renomę wytwarzanego tu „Miodu wrzosowego z Borów Dolnośląskich”. Renomę tą potwierdzają zdobywane przez ten miód nagrody na Świątce Miodu i Wina w Przemkowie, wyniki przeprowadzonych ankiet wśród wystawców, konsumentów i gości na temat wytwarzanego i sprzedawanego miodu, a także jego cena, która jest od 3 do 8 zł za 1 kg miodu wyższa niż innych miodów wrzosowych. O renomie „Miodu wrzosowego z Borów Dolnośląskich” może świadczyć również fakt, iż produkt ten, jako jedyny miód z całego województwa, wchodzi w skład regionalnego koszyka, którym zwykł Marszałek Województwa Dolnośląskiego obdarowywać zagranicznych gości i wieźć go jako podarek. „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich” jest sztandarowym miodem, który reprezentuje województwo dolnośląskie na licznych targach i wystawach gdzie prezentuje się produkty uwzględniając podział na województwa.

O tym, że Bory Dolnośląskie są krainą wrzosową świadczą liczne nawiązania do tej rośliny w szeregu podejmowanych inicjatywach na tym obszarze. W małej wsi Borówki powstaje „wrzosowa chata” — specjalny wrzosowy dom a lokalna grupa działania obejmująca ten obszar to — „Wrzosowa Kraina”.

W Borach Dolnośląskich, a zwłaszcza na poligonach w Świętoszowie i Przemkowie występują zwarte wrzosowiska na terenie 10 tys. ha. Bory Dolnośląskie charakteryzuje najwyższa średnia temperatura w roku i dobre nasłonecznienie, co gwarantuje obfite nektarowanie wrzosów, zwłaszcza w latach przekrotnych.

Oprócz tego z „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich” posiada renomę, jest znany i przypisywany do regionu pochodzenia to także charakteryzuje się wyjątkowym składem. Posiada bardzo wysoką zawartość proliny (nie mniej niż 30 mg/100 g), niską zawartość sacharozy (nie więcej niż 4 g/100 g) oraz wody (nie więcej niż 22 %). Miód ten charakteryzuje się również stabilnym pH (od 4 do 4,5), wysoką zawartością przewodniego pyłku wrzosowego przynajmniej 50 % oraz wykorzystywaniem wyłącznie wybranych ras pszczół.

- 4.7. Organ kontrolny:

Nazwa: Inspekcja Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Adres: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa

Tel.: (48-22) 623 29 00

Fax: (48-22) 623 29 98, (48-22) 623 29 99

E-mail: sekretariat@ijhars.gov.pl

- 4.8. Etykietowanie: Wszyscy producenci sprzedający „Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich” są zobowiązani do wykorzystywania jednej wspólnej etykiety na pojemnikach z miodem. Etykiety są dystrybuowane za pośrednictwem Regionalnego Związku Pszczelarzy we Wrocławiu. Zasady i wprowadzone procedury dotyczące dystrybuowania są przekazywane do organu kontrolnego. Zasady te i wprowadzone procedury w żaden sposób nie mogą dyskryminować producentów nie należących do Regionalnego Związku Pszczelarzy we Wrocławiu.
-

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2007/C 179/07)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komisja musi otrzymać oświadczenia o sprzeciwie w terminie sześciu miesięcy od daty publikacji.

STRESZCZENIE

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006**

**„ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ” (STAFIDA ZAKYNTHOU)**

**Nr WE: EL/PDO/005/0493/12.9.2005**

**CHNP (X) CHOG ( )**

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy departament w państwie członkowskim:*

Nazwa: Ministerstwo rozwoju obszarów wiejskich i żywności — Dyrekcja rolnictwa ekologicznego, departament ds. produktów CHOG, CHNP, TSG

Adres: Acharnon 29, GR-101 76, Athènes

Tel.: (30) 210 823 20 25

Faks: (30) 210 882 12 41

E-mail: yp3popge@otenet.gr

2. *Grupa:*

Nazwa: Grupa producentów (i) owoce i warzywa związku spółdzielni rolnych z Zakynthos (rodzynki koryntki)

Adres: Lomvardou 42, GR-291 00, Zakynthos

Tel.: (30) 269 502 76 11/504 24 26

Faks: (30) 269 502 22 68

E-mail: easzakinthoy@aias.gr

Skład: producenci/przetwórcy (X) Inni: ( )

3. *Rodzaj produktu:*

Klasa 1.6 — Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone

4. *Specyfikacja*

(streszczenie wymogów art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1 Nazwa: „Σταφίδα Ζακύνθου” (Stafida Zakynthou)

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

#### 4.2 Opis:

„Σταφίδα Ζακύνθου” (Stafida Zakynthou) pochodzi wyłącznie z winogron odmiany *Vitis corinthica*, które są suszone w sposób naturalny na słońcu.

Najważniejsze cechy przetworzonego produktu to:

- owoce o małych i jednakowych rozmiarach, o średnicy między 4 a 8 mm;
- jednolity ciemnofioletowy kolor;
- maksymalna zawartość wilgoci wynosi 18 % masy produktu;
- brak pestek. Pestki mogą występować w nie więcej niż 2 % rodzynek.

Produkt jest znany na rynkach europejskich i międzynarodowych pod nazwą „Zante currants” i oferowane są jego następujące rodzaje:

- „small” — „mały”, rodzynki o średnicy od 4 do 7 milimetrów;
- „medium” — „średni”, rodzynki o średnicy od 6 do 8 milimetrów;
- „blended” — „mieszany”, rodzynki o średnicy od 4 do 8 milimetrów.

#### 4.3 Obszar geograficzny: Produkt „Σταφίδα Ζακύνθου” (Stafida Zakynthou) uprawia się i suszy na wyspie Zakynthos. Obszar produkcji obejmuje 16 700 ha i stanowi 10 % powierzchni rolnej wyspy.

#### 4.4 Dowód pochodzenia: Członkowie grupy producentów i) Owoce i warzywa Związku Spółdzielni Rolniczych z Zakynthos (rodzynki koryntki) są zobowiązani do rejestrowania danych powierzchni uprawnych w odpowiednim rejestrze, prowadzonym i aktualizowanym przez organ kontrolny. Produkt przewozi się od producenta do przetwórcy w ułożonych w stosy, ponumerowanych, plastikowych pojemnikach, których stosowanie na potrzeby środków spożywczych zostało zatwierdzone zgodnie z obowiązującymi przepisami. Każdy ponumerowany pojemnik odpowiada określonemu producentowi. Aby zapewnić identyfikowalność produktu, przetwórca prowadzi roczne archiwum, w którym numeracja opakowań kartonowych, w jakie pakowany jest produkt końcowy, odpowiada numeracji plastikowych pojemników.

#### 4.5 Metoda produkcji:

##### *Uprawa*

Na Zakynthos rodzynki koryntki uprawia się w rzędach bez nawadniania. Winorośl przycina się na kształt kielicha. Ważnym elementem metody produkcji jest „nacinanie”, które polega na nacinaniu kory pnia. Zamiast „nacinania” można stosować spryskiwanie winogron przy pomocy mieszanki odpowiednich środków regulujących wzrost, zatwierdzonych w ustawodawstwie krajowym i prawodawstwie wspólnotowym.

##### *Zbiór i suszenie*

Winogrona zbiera się ręcznie, kiedy owoce nabiorą charakterystycznej ciemnofioletowej barwy i słodczy, a kiście łatwo się obrywają. Tego samego dnia zebrane winogrona wystawia się na słońce, aby suszyć je na specjalnych klepiskach (uformowanych na stałe powierzchniach terenu), na papierze lub na specjalnych plastikowych siatkach. Nie używa się żadnych substancji chemicznych wspomagających suszenie. Po zakończeniu suszenia kiście grabi się delikatnie na klepiskach plastikowymi grabkami w celu oddzielenia i usunięcia łądy. Produkt jest następnie magazynowany przez producentów.

##### *Dostawa i magazynowanie*

Początek dostawy produktu przewidziany jest na pierwszą dekadę września. Po opuszczeniu magazynów producenta produkt jest przesiewany i dostarczany przetwórcy do magazynowania. Produkt pozostaje w magazynach przetwórcy do czasu przetwarzania.

#### Przetwarzanie

Przetwarzanie produktu suszonego obejmuje następujące czynności:

- usunięcie bardzo małych rodzynek, sklejonych rodzynek, resztek szypulek i materii roślinnych pochodzących z winnic;
- podzielenie produktu na kategorie „małą” (small), „średnią” (medium) lub „mieszaną” (blended);
- mycie owoców przy użyciu wyłącznie czystej wody;
- całkowite usunięcie wilgoci z powierzchni rodzynek (wysuszenie) za pomocą strumienia powietrza skierowanego na linię produkcyjną;
- usunięcie szypulek i końcową kontrolę produktu.

W trakcie procesu obróbki nie dodaje się żadnych substancji.

#### Pakowanie i dezynsekcja

Przetwórca pakuje produkt końcowy w zapieczętowane opakowania o pojemności od 0,2 kg do 1 kg na potrzeby sprzedaży detalicznej oraz w zapieczętowane kartony o pojemności 10-15 kg na potrzeby sprzedaży hurtowej. Produkt jest dezynsekwany przed jego wypuszczeniem na rynek.

- 4.6 Związek: Uprawa rodzynek koryntek rozpoczęła się w Zakynthos na początku XVI wieku i rozszerzyła się szybko na całą wyspę dzięki Wenecjanom. Od samego początku wyjątkowa jakość produktu wywołała duży popyt w Europie.

Wysoki popyt, w przeszłości i obecnie, sprawił, że uprawa tej winorośli stała się głównym sektorem produkcji rolnej wyspy, odgrywającym zasadniczą rolę w jej gospodarce.

Wyjątkowa jakość produktu jest wynikiem szczególnych warunków glebowych i klimatycznych regionu oraz stosowanych metod uprawy, suszenia i przetwarzania.

Alkaliczny i wapienny charakter gleb na Zakynthos, brak wiosennych przymrozków, duża ilość słońca i wysoka temperatura powietrza w okresie maj — lipiec oraz minimalna ilość opadów w lipcu i sierpniu przyczyniają się do wysokiej zawartości cukru w produkcie, a co za tym idzie, do jego charakterystycznego intensywnego słodkiego smaku. Przyczyniają się one również do utrzymania jednakowego rozmiaru owoców i zwiększenia zawartości barwnika antocyjanowego, który nadaje produktowi końcowemu jednolity ciemnofioletowy kolor.

Wysoka temperatura powietrza połączona w okresie suszenia z przewagą wiatrów północnych pozwala suszyć winogrona w odpowiednim stopniu i przez odpowiedni czas, wyłącznie poprzez wystawienie ich na słońcu oraz bez użycia jakichkolwiek substancji wspomagających.

Ponadto metoda uprawy, dostosowana do pełnego wykorzystania warunków glebowych i klimatycznych regionu, metody ostrożnego i delikatnego obchodzenia się z produktem w trakcie zbioru i suszenia, metoda przetwarzania i skrupulatna kontrola podczas tego procesu zapewniają bezpieczeństwo konsumentów i wyjątkową jakość produktu.

- 4.7 Organ kontrolny:

Nazwa: Organizacja ds. certyfikacji produktów rolnych (O.P.E.G.E.P.) — AGROCERT

Adres: Androu 1 & Patisson, GR-112 57, Athènes

Tel.: (30) 210 823 12 77

Faks: (30) 210 823 14 38

E-mail: agrocert@otenet.gr

Nazwa: Prefektura Zakynthos, Dyrekcja ds. rozwoju obszarów wiejskich

Adres: Diikitirio, GR-291 00, Zakynthos

Tel.: (30) 269 504 93 41

Faks: (30) 269 504 83 12

E-mail: u14804@minagric.gr

- 4.8 Etykietowanie: Opakowanie musi być opatrzone oznaczeniem „ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ (ΠΟΠ)”. Oznaczenie to musi występować na tle mapy wyspy Zakynthos w skali 1:300 000 w postaci liter, które są przynajmniej dwa razy grubsze od pozostałych oznaczeń.

Na opakowaniu muszą się również pojawić oznaczenia wymagane ustawodawstwem krajowym i prawodawstwem wspólnotowym.

Opakowania kartonowe przeznaczone do sprzedaży hurtowej muszą posiadać oznaczenie rodzaju produktu w postaci słowa „small” lub „medium” lub „blended” lub ich tłumaczenia.

---